

高中语文课本第二册



文言文释译

鸡西市教育学院

文言文释译

(高中第二册)

鸡西市教育学院

一九八一年十二月

说 明

为帮助广大中学生打好文言文的基础，切实提高文言文学习的水平，我们将现行部编高中《语文课本》中全部文言文进行解释和翻译，经上级批准，分四册印出，供同学们学习参考。

本书编排采用原文、译文上下对照，文中夹注的方式，将难音、难字、词语、词法、译文等集中排印，使之字字落实，阅读方便。

本书的解释以课本为本。编写时，引述了部分著述的内容，在此表示感谢。

本书由鸡西市教育学院孟庆祝主编。执笔编写的还有翟雷、熊大鹏。

本书为内部用书。限于时间和水平，错误之处难免，欢迎指正。

编 者

目 录

劝学·····	3
鸿门宴·····	7
桃花源记·····	23
石钟山记·····	28
五人墓碑记·····	35
《梦溪笔谈二则》采草药·····	46
雁荡山·····	50
狱中杂记·····	56
病梅馆记·····	74

劝 学

荀 子

君子曰：学不可以已。（君子，这里指有学）青，
君子说：学习不可以停止。（问有修养的人。）靛青，

取之于蓝，（蓝，蓝草，可以加工做染料。于蓝，
是从蓝草里提取的，（从蓝草，介词结构，作了动词

“取”的补语，）而青于蓝，（于，介）冰， 水
应作状语译出。）却比蓝草（更）青，（词，比。）冰，是水

为之，（“青取之于蓝”和“冰，水为之”两句都是）而
冻结的，（判断句，译时在主语后加“是”。）却

寒于水。 木直 中（zhòng） 绳，
比水（更）寒冷。木料直（得）合乎 墨线，

（中绳，（木料）合乎拉直的墨线。）鞣（róu）
木工用拉直的墨线来取直。）用火烤（木料）使它弯曲

以 为 轮， 其 曲 中 规。（规，圆规，
把（它）作成车轮，它的曲度符合圆规。（木工用来取

圆的工）虽有（yòu）槁（gǎo）暴（pù），（有，同
具。）即使又 枯 干 了，（“又”。

槁，枯。）不 复 挺 者，（者，代词，与动
暴，晒。）（也）不再挺直的原因，（词“挺”组成名

词性词组，表原因，）鞣使之然也。（“者…
译作“的原因”。）是用火烤弯使它这样的。（也”，

表判断，译时主语后加“是”。）故木 受 绳
然，近指代词，“这样”。）所以木材 经墨线量过

(斧锯加工) 则直, 金 就 砺 (lì) 则利,
就直, 刀剑 放到磨石上 (磨) 就锋利,

(金, 金属, 此处指金属制的刀) 君子博学而日
(剑。 砺, 名词, 磨刀石。) 君子广泛地学习 而且 每天

参 省 (xǐng) 乎己, (而, 连词, 表递进关系, 而
对自己检查、省察, (且。 参, 动词, 检查。

省, 动词, 反省, 省察。乎, 介词, 用法同“于”, 译为)
“对”。 乎己, 介词结构, 对自己, 应做状语译出。

则知 (zhì) 明而行 (xíng) 无过矣。(知,
那么 智慧 明达 而 行为 没有 过错了。 (通假

字, 同“智”。 行,)
名词, 品德, 行为。)

吾尝终日而思矣, (而, 连词, 连接状语“终
我曾经整天地冥思苦想, (日”与中心词“思”,

可译作) 不如须臾 (yú) 之所学也;
“地”。) 不如片刻间 (学习) 那样学到的知识 (多);

(所, 代词, 与其后的动词“学”组成名) 吾尝跂 (qǐ)
(词性词组, 表事物, “学到的知识”。) 我曾经抬起脚跟

而望矣, 不如登高之博见也。(之, 指示代
而远望, 不如登上高处那样看得宽广。 (词, 那样。)

登高而招, 臂非加长也, 而见者远;
登上高处 招手, 胳膊不是加长了, 可是看的人离得

顺风而呼, 声非加疾也, (疾,
很远也看得到, 顺风 呼喊, 声音不是加强了, (强,

这里指声) 而闻者彰。 假舆 (yú)
音宏大。) 可是听的人 (听得更) 清楚。 借助车

马者，（此句意指“乘坐”）非利足也，而
马的人，（车马的人）。不是脚走得快，却（能）

致千里，假舟楫（ji）者，（假，凭
达到千里（远的地方）；利用船桨的人，（借，借

助，这里有“利”）非能水也，（水，名词作动词用，
用”的意思。）不是善于游水，（意为“游水”。）

而（能）绝江河。君子生（xìng）非
却（能）横渡江河。君子的本性（同一般人）没有（什么）

异也，（生，通假字，同“性”，）善假于
差别，（资质、禀赋。）（只是）擅长借助

物也。（于，介词，介绍动词“假”涉及的对象“物”，
外物啊。（可不译出。物，，外物，指各种客观事物。）

积土成山，风雨 兴焉；
积土成为（高）山，风雨（就会）从这里兴起；

（焉，兼词，相当于“于此”）积水成渊（yuān），
（是），意为“在这里”。）积水成为深渊，

（渊，深池，）蛟龙生焉，（蛟，古代传说
深潭。）蛟龙（就会）从这里生长；（中能发洪水的

一种）积善成德，而 神明
龙。）积累善行养成（高尚的）品德，就（能使）精神

明自得，（得，获）圣心备
和智慧自然得到发展，（得。）圣人的思想（也就）具备

焉。故不积跬（kuǐ）步，（跬，半步。跨出
了。所以不积累半步一步，（一脚为“跬”，跨

两脚为）无以致千里，不积小
“步”。）不能到达千里（远的地方）；不汇积细小的

流，无以成江海。 骐(qí)骥(jì) 一 跃，
水流，(就) 不能成为江海。 骏马 一 跃，

不能 十步，弩(nǔ)马 十 驾，
不能 (超出) 十步， 劣马 拉车走十天(也能走得

很远)，(驾，马拉车一天所走的路程叫“一驾”。)(它的
句尾“也能走得很远”是据语意补加的。)(它的)

功在不舍。 (舍，动词，舍弃，) 锲(qiè) 而
成功在于不停歇。 (停止，中止。) 刻(一刻) 就

舍 之， (之，代词，指被刻的东西。“舍之”，动宾
把它停下来， (词组，译时为符合现代汉语习惯，变成“把”

字句，将宾语“之”) 朽木 不 折；锲
(它) 移前。) 朽烂的木头(也) 不能 刻断； 刻起来

而不舍， 金石 可 镂(lòu)。蚓
不停歇， (即使) 金 石 (也) 可以 雕刻成。 蚯蚓

无爪牙之利， (之，定语“利”后置的标志。译时)
没有 锋利的脚爪和牙齿， (将“利”置中心词“爪牙”之前。)

筋骨之强， (之，用法) 上食埃土， (埃土，指地)
强健的筋骨， (同前。) (却能) 上 吃 泥土， (表的泥土。)

下饮黄泉， 用心一也。 (一，数词用作
下 饮 地下的泉水，是(因为) 用心 专一。 (形容词，专

一。 也，语气) 蟹(xiè) 六 跪而 二 螯，
词，表判断。) 螃蟹 (有) 六 (只) 腿 和 两 (个) 螯，

(áo)， (跪，蟹脚，螃蟹实际八只脚。 螯，) (如果) 非
(螃蟹的一对大爪，形状象钳。) (如果) 没有

蛇 鳝之穴 无可寄托者， (寄托，寄)
水蛇、鳝鱼的洞穴(就) 没有 可以 存身 的地方， (住，存身。)

(这)是(因为)用心躁也。(也,语气词,)
用心浮躁啊。(表判断。)

鸿 门 宴

司 马 迁

沛公 军 霸上, (沛公, 刘邦, 起兵于沛 (现
刘邦驻军 (在) 霸上, (在江苏省沛县), 号称沛公。

译时也可以直录作“沛公”。 军, 动词, 驻) 未得与 项羽
军。 霸上, 地名, 在现在陕西省西安市东。) 没能和 项羽

相见。沛公 左司马 曹无伤 使人 言 于 项羽 曰: “沛公
相见。刘邦的左司马曹无伤派人告诉给 项羽 说: “刘邦

欲 王 (wàng) 关中, (左司马, 官职名。 王, 动
想要 (在) 关 中 称 王, (词, 称王、为王。 关中,

地名, 函谷关 (现在河南省灵宝县) 使 子婴 为 相, (子婴,
西南) 以西, 现在陕西省一带。) 让 子婴 做 丞相, (秦朝最

后的国君, 在位四十六) 珍 宝 尽 有 之。” 项羽
天, 当时已投降刘邦。) 把 珍珠 宝贝 全部 占有了。” 项羽

大怒 曰: “旦日 飧 (xiǎng) 士卒, (飧, 用酒食款待宾客,)
大怒 说: “明天 犒 劳 士兵, (这里是犒劳的意思。)

为 (wéi) 击 破 沛公 军!” 当是时, 项羽 兵 四十
给 (我) 打败 刘邦的军队!” 这时候, 项羽的 军队 四十

万, 在 新丰 鸿门, 沛公 兵 十万, 在 霸上。
万, 驻在 新丰的 鸿门, 刘邦的 军队 十万 驻在 霸上。

范增 说 (shuì) 项羽 曰: “沛公 居 山 东 时,
范增 劝 项羽 说: “刘邦 驻 (在) 崤山 东的时候,

(山东，指崑 (xiáo) 山以) 貪 于 財貨， (于，介绍，引
东，即函谷关以东地区。) 貪圖 財物， (出动词“貪”

的宾语“財貨”，) 好 美姬 (jī)。今 入 關， 財物
不译出。) 喜愛 美女。 現在 入 關了， 財物

無 所 取， 婦女 無 所 幸， (幸，宠幸，此)
(一点)不拿， 女人 (一个也)不愛， (处意为喜爱。)

此 其 志 不 在 小。 吾 令 人 望 其
这 (表明) 他的志向不在小处。我让人观察他那里的

氣， (望其氣，这是一种迷信，说是“真龙天子”所在的
云氣， (地方，天空中有一种异样的云氣，会望云氣的人能够

看出) 皆 為 龍虎， 成 五 彩， 此
来。) 都 是 龍虎 (形状)， 形成 五彩 (颜色)， 这是

天子 氣 也。(也，语气词，) 急 击 勿 失。
天子的云氣。(表判断。) 赶快 进攻， 不要 失掉 (机会)。

(失，动词，失去、失掉。)
(此处指“失去时机”。)

楚 左尹 項伯 者， 項羽 季父 也， (季父，古时兄弟
楚国左尹项伯是项羽的叔父， (排行，伯是老大，

仲是老二，季、) 素 善 留侯 張良。(留侯，刘邦得天下封
叔均为较小的。) 平时 (与张良多友善。 (张良多留侯。 善，

友善、) 張良 是 時 从 沛公， 項伯 乃 夜 馳 之 沛公
交好。) 張良 这时 跟从 刘邦， 項伯 就 连夜 骑马 到 刘邦

軍， (之，动词，) 私 見 張良， 具 告
军营， (到、去。) 私下 会见了 張良， 把事情 全部 告诉

以 事， (具，全部、都。 以 事，介词结构，把事情。
(给張良)， (译时应移“具告”前做状语。 事，事情，

指“第二天项羽要欲呼张良与俱去，（“与”进攻刘邦一事。）想要叫张良和（他）一起离开，（后省略

宾语）曰：“毋从俱死也。”（“从”“他”。）说：“不要跟（刘邦）一块送死吧。”（后省略

宾语“刘”）张良曰：“臣为韩王送沛公，沛公今邦”。）张良说：“我是替韩王送刘邦的。刘邦现在

事有急，（事有急，即“有”）亡去（就是）
遇有急难事，（急事”的倒置。）（我）逃走离开（就是）

不义，（句首省略主语“我”。不义，）不可不语
不讲义气，（即不讲义气，不够义气。）不能不告诉

（yù）。 ” 良乃入，（乃，连词，表承）具
（刘邦）。 ” 张良就进去，（接，就、于是。）（把事情）全部

告
告诉（给）沛公。（句首承前省略介词结构“事”。句中谓）
告诉（给）刘邦。（语“告”后省略介词“于”（给）。）

沛公大惊，曰：“为之奈何？”（为之奈何，即，
刘邦大为震惊，说：“这事怎么办？”（奈何为之。奈何，

如何、怎样。为）张良曰：“谁为大王为此计
之，对这事。”）张良说：“是谁给大王您出这个主意

者？”（句中第二个“为”字是动词，可译为“出”、“设”。
的？”（“计”，计策，主意。此处指下文刘邦“距关，勿内诸侯

候”之计。者，代词，与其前的动宾词组“为”）曰：
此计”组成名词性词组，表人，译作“的人”，）（刘邦）说：

“鯀（zōu）生说（shuì）我曰：‘距关，
（有个）浅陋无知的小人劝我说：‘把守住函谷关，

毋内（nà）诸侯，（鯀，短小、浅陋、距，通假字，
不让其它诸侯进来，（同“，拒”据守、把守。内，

通假字，同“纳”，“让……进入”之意。诸侯，指其他率兵攻秦的人。）秦地可尽

王（wàng）也’。了。（尽，全、都。此处意为占据全）故
称王了。（部秦地。王，动词，称王。）所以

听 之。”（谓语“听”前省略了主语“我”。
（我）听信了他的话。”（之，代词，代“一个浅陋无知的

小人的）良曰：“料 大王 士卒足以 当
话”。）张良问：“估计 大王您的 兵力能够 抵挡（住）

项王乎？”（士卒，士兵。此处意为兵力、军队。）沛公
项王吗？”（乎，语气词，表疑问，译作“吗”。）刘邦

默然，曰：“固 不如也。且
沉默了一会儿，说：“本来（就）不如（人家）。那么

为之奈何？”张良曰：“请 往 谓 项伯，
这事怎么办？”张良说：“请允许我去对项伯解释一下，

（请，表敬副词，此句有“请您允许我……”之意。）言
（谓，对……说，此处可译为“对……解释”。）就 说

沛公 不敢 背 项王也。”（背，动词，违抗、）沛公曰：
刘邦 不敢 背叛 项王。”（违反、违背。）刘邦说：

“君 安 与 项伯 有 故？”（安，疑问代词，如何、怎）
“您 怎么 和 项伯 有 旧交？”（么。 故，交情、旧交。）

张良曰：“秦 时 与 臣 游，项伯 杀 人，
张良说：“秦朝 时（他）和 我 有 交往，项伯 杀了 人，

臣 活 之；（活，“使……活”，救活。）今 事 有
我 救 活了 他；（之，代词，他，指项伯。）现在 遇 有 急

急，故 幸 来 告 良。”（幸，表敬副词，
难的事，所以 幸（他）来 告诉 我。”（幸亏，幸而。

谓语“告”前省略主语“他”。) 沛公曰：“孰与
良，即张良，可译作“我”。) 刘邦问：“他和您比

君少(shào)长(zhǎng)?”(孰，疑问代词，) 良曰：
(年令) 谁小谁大?”(谁，哪一个。) 张良说：

“长于臣。”(谓语“长”前省) 沛公曰：“君为我
“（他）比我大。”(略主语“他”。) 刘邦说：“您替我

呼人，(谓语“呼”前省略介) 吾得
(把他) 招呼进来，(词结构“把他”。) 我应该

兄事之。”(兄，名词作状语，可译为“象
象对待兄长那样对待他。”(对待兄长那样”之，代词，

他，指“项) 张良出，要项伯。(要，通假字，同) 项伯
伯”。) 张良出去，邀请项伯。(“邀”，邀请。) 项伯

即入见沛公。(即，时间副词，便，) 沛公奉
便进来会见刘邦。(于是，立即。) 刘邦捧着 (一)

卮(zhī)酒为寿，(卮，园形酒器。 谓语“为”后省略
杯 酒祝酒，(宾语“项伯”。 为寿，祝寿。此处

意为祝项伯健康，) 约为婚姻，
祝项伯长寿。) (和他) 约定结为儿女亲家，(然后)

曰：“吾入关，秋毫不敢有所近，(秋毫，
说：“我入关以后，(对财物) 丝毫不敢沾边，(鸟兽在

秋天初生的细毛，比喻细小的东) 籍吏民，
西。近，接触，沾染，沾边。) 登记好官吏老百姓的 (名

封府库，而待将军。(而，介
册、户籍)，封存好钱粮府库，来等待将军您。(词，表

目的，译为“来”。) 所以遣将守关
将军，此处指项羽。) (我) 派遣将领把守函谷关的

者，（句首承前省略主语“我”。所以，与现代汉语）原因，（中的“所以”不同。此处表原因，意为“……缘故”。）

备他盗与非常也。（者……也，典型判断是防备其他强盗和意外的变故。（断句式，“者”表提

顿，“也”表判断。译时主语后加“是”。非常，）（我）日不正常，此处指意外的事件，意外变乱。

夜望将军至，岂敢反乎！（岂，疑问代词，）夜盼望将军您到来，怎么敢反叛呢！（怎么，哪里。）

愿伯具言臣之不敢倍德也。”希望（对项王）详细地说我不敢忘恩负义呀。”

（伯，对人的敬称，如说兄长，译为“您”。具，副词，表范围，全、都、全部等。此处意为“详细地”。谓

“言”前省略介词结构“对项王”。倍，通假字，同“背”，背叛。倍德，忘恩。之，助词，置主、谓之间，取消

句子独立性，）项伯许诺，谓沛公曰：“旦日可不译出。）项伯答应了，对刘邦说：“明天（您可

不可不蚤来谢项王。”（蚤，通假字，同“早”。不能不早点来向项王道欠。”（谢，谢罪，道欠。谢项

王，即“谢于项王”，译时将“于）沛公曰：“诺。”于是（向）项王”移“谢”前做状语。）刘邦说：“好。”于是

项伯复夜去，（夜，名词）至军中，具以沛公言项伯又连夜回去，（作状语。）到了军中，把刘邦的话

报项王，（宾语“项王”前省略）因完完全全地报告（给）项王，（介词“于”（给）。）（并）趁势

言曰：“沛公不先破关中，（因，从而，于是。说道：“（假如）刘邦不先攻破关中，（这里是“趁势”、

“乘机”）公岂敢入乎？”（公，敬称之意。）您难道敢于（把军队）开进去吗？”（代词，您。）

今人有大功而击之，（而，连词，表转折，如今人家有了大功反而攻打人家，（反而，反倒。之，

代词，人家，指）不义也。（也，语气词，）不如因“刘邦。”）是不仁义啊。（表肯定语气。）不如就机

善遇之。”项王许诺。
好好款待他。”项王答应了。

沛公旦日从百余骑（jì）来见项王，至
刘邦第二天带领一百多人马来会见项王，到了

鸿门，谢曰：“臣与将军戮（lù）力而
鸿门，（向项王）谢罪说：“我和将军您合 力来

攻秦；（谓语“谢”前省略介）将军战河北，
攻打秦国，（词结构“向项王”。）将军您（在）黄河以北作战，

臣战河南，（此两句“战”后均省略）然
我（在）黄河以南作战，（介词“于”（在）。）但是

不自意能先入关破秦，
我自己（也）没有料到能先进入函谷关攻破秦王朝，

（不自，即自不，）得复见将军于此。
（“自己没有”之意。）能够在这里（再一次）见到将军您。

（于此，介词结构，在这里，）今者有小人之言，令将军
（译时应移前做状语。）现在有小人谗言，使将军您

与臣有郤（xì）……”（郤，通假字，同“隙”，）项王
和我有了隔阂……”（隔阂，嫌怨。）项王

曰：“此沛公左司马曹无伤言之。不然，籍
说：“这是沛公你的左司马曹无伤说的。不这样，我

何以至此？”（籍，同阼 zuò，皇位。何以，）项王怎么能（误会）到这地步？”（即以何，凭什么，怎么能。）项王

即日因留沛公与饮。（介词“与”后省略当天就留刘邦和（他）一起喝酒。（宾语“之”（他），

指刘）项王、项伯东向坐；（东向与下文的南向、北向、西向，意为向东、向

南、向北、向西。古代以北或西为尊）亚父南向坐，位。主人东向坐，表示妄自尊大。）亚父面向南坐着，

一亚父者，范增也，（亚父，项羽对范增的尊称，意一亚父（就）是范增，（思尊敬他仅次于对待父亲。

者……也，）沛公北向坐；张良西向侍。范增表判断。）刘邦面向北坐着；张良面向西陪坐。范增

数（shuò）目项王，（目，名词用作动词，意屡次（给）项王使眼色，（为“使眼色”或“用眼

睛……示意。” 宾语“项王”）（又）举所佩前省略介词“于”（给）。）（又）拿起（他）佩戴的

玉玦（jué）以示之者三，（所，代词，与其玉玦，多次用（它）来暗示项王，（后动词，“佩”

组成名词性词组，表物，译为“佩戴的”。玉玦，环形有缺口的玉。“玦”与“决”音同。范增举玦，暗示项羽下决

心把刘邦杀掉。以，介词，用。其后省略宾语“它”（玉玦）。示，暗示，示意。之，代词，他，指项王。者，

代词，与其前的动宾词组“示之”组成名词性词组，）项王表事。此处可不译出。三，并非实指，表多数。）项王

默然不应。（然，助词，帮助它前边的动）范增（却）沉默无反应。（词“默”达意，无实义。）范增